

Materialität und Medialität der Sprache

das 47. Linguistische Kolloquium in Olsztyn

6.-8. September 2012

Tagungsort:

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, Centrum Nauk Humanistycznych
Katedra Filologii Germańskiej, ul. K. Obitza 1, 10-725 Olsztyn

Registrations- und Informationsbüro:

6.09.2012 Donnerstag	8.00-13.00, 15.00-17.30	(vor der „Aula Dietrichów“)
7.09.2012 Freitag	8.00-13.00	(vor der „Aula Dietrichów“)

Tagungsprogramm:

Donnerstag/Thursday, 6. September 2012

8.00-9.00 Anmeldung/Registration (vor der „Aula Dietrichów“)
9.00-9.30 Eröffnung, Begrüßungsreden/Opening (**Prof. Dr. Ewa Żebrowska**)

Plenarvorträge/Plenary Lecture („Aula Dietrichów“):

9.30-10.15 **Prof. Dr. Christina Gansel**, Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald: *Variation und Selektion – semiotische Systeme in Weblogs*
10.15-11.00 **Prof. Dr. Sambor Grucza**, Universität Warschau: *Materialität und Medialität der Sprache*

11.00-11.30 Kaffeepause/Coffee Break

11.30-13.30 Sektionen/Parallel Sessions (20 min Vortrag + 10 min Diskussion)

	SEKTION 1 MATERIALITÄT&MEDIALITÄT DER SPRACHE „Aula Dietrichów“	SEKTION 2 TEXTLINGUISTIK/ TEXT-BILD- LINGUISTIK Aula 37	SEKTION 3 KOGNITIVE LINGUISTIK/ METAPHERNFORSCHUNG Raum 107	SEKTION 4 PRAGMALINGUISTIK& DISKURSLINGUISTIK Raum 21
Leiter	Prof. Dr. Ewa Żebrowska	Prof. Dr. Beata Mikołajczyk	Prof. Dr. Irina Pasenkova	Dr. Klaus-Dieter Gottschalk
11.30-12.00	Dr. Paul Gévaudan / Dr. Julia Genz <i>Sprachliche Medialität zwischen Materialität und Kodierung</i>	Prof. Dr. Oliver Pfefferkorn <i>Die Textsorte ‚Stellenanzeige‘ im 18. und 19. Jahrhundert</i>	Prof. Tatiana Shabanova <i>Word meaning change in the context of Construction Grammar</i>	Prof. Dr. Evgeniya Kakzanova <i>Textkomponente des Wissenschaftlichen Diskurses</i>

12.00-12.30	Prof. Paul Danler <i>Die materielle Realisierung sowie die materielle Nullrealisierung kognitiver Inhalte als rhetorische Strategien</i>	Dr. Eglė Kontutyté <i>Kulturalität von Textsorten am Beispiel der Makrostruktur von deutschen und litauischen wissenschaftlichen Artikeln</i>	Dr. Rafał Augustyn <i>Kognitive Basis der Nomen-Verb-Konversion im Englischen und Deutschen</i>	Prof. Dr. Angelika Bergien <i>Vague language as a means of self-protection: A fresh look at disclaimers in political discourse</i>
12.30-13.00	Alexander Scholz, M.A. <i>Die sprachliche Äußerung als vorläufige Synthese von abstrakter und konkreter Materialität</i>	Prof. Marijka Dimitrova <i>Zur (text)linguistischen Analyse von Rezensionen im Internet</i>	Marta Gierzyńska M.A. <i>Metaphorische Phraseologismen in nichtwissenschaftlichen Texten mit medizinischer Thematik</i>	Prof. Dr. Kazimierz Sroka <i>The category of location and its relevance to semantics and pragmatics</i>
13.00-13.30	Dr. Anna Cislo <i>Visual Manifestations of the Irish Language in Ireland: Form and Extent</i>	Prof. Ioana-Narcisa Crețu <i>Die Online-Zeitung als Medienangebot</i>	Dr. Anna Drogosz <i>Darwin's metaphors and their visual representations in contemporary evolutionism</i>	Prof. Maria Lojko <i>Language, Religion and Identity</i>

13.30-14.30 Mittagessen/Lunch

	SEKTION 1 SYSTEMLINGUISTIK: Phonetik/Morphologie „Aula Dietrichów“	SEKTION 2 TEXTLINGUISTIK/ TEXT-BILD- LINGUISTIK Aula 37	SEKTION 3 KOGNITIVE LINGUISTIK/ METAPHERNFORSCHUNG Raum 107	SEKTION 4 PRAGMALINGUISTIK & DISKURSLINGUISTIK Raum 21
Leiter	Prof. Dr. Heinrich Weber	Prof. Dr. Ewa Żebrowska	Prof. Tatjana Shabanova	Prof. Dr. A. Bergien
14.30-15.00	Dr. Karin Ebeling <i>The Representation of Accents of English in New English Literatures - Challenges and Strategies</i>	Dr. Roman Opilowski <i>Muster und Variation im massenmedialen Sprach- und Bildhandeln</i>	Dr. Monika Cichmińska <i>“Cancer of the soul” – talking about depression. Conceptual metaphors and blends</i>	Prof. Manfred Uesseler <i>(Er)klärende Bemerkungen zu Äußerung und Aussage nach Foucault</i>
15.00-15.30	Prof. Dr. Wilfried Kürschner <i>Taxierende Attribute</i>	Dr. Magdalena Makowska <i>Beschriebene Bilder – bebilderte Sprache. Zur Materialität und Medialität von Sprache-Bild-Texten am Beispiel von deutschen Demotivatoren</i>	Prof. Irina Pasenkova <i>The Semantic Field of Speech Activity “Defectiveness”</i>	Prof. Paul Danler <i>Die Argumentation in der Presse: von der mentalen Grundlage zur medialen Realisierung.</i>
15.30-16.00	Dr. Marta Radojewska <i>Zur Entwicklung der deutschen verbalen Flexion</i>	Filitsa Sofianou-Mullen <i>Ads in the Time of Crisis: Rediscovering Voice and Identity in T.V. Commercials in Greece</i>	Dr. Marina Fomina <i>On the Representation of SPATIAL MOVEMENT in the English Language</i>	Anna Dajlidko M.A. <i>Die integrative Sprachfunktion im Kontext der Präsidentenwahl in Frankreich</i>

16.00-16.30	Dr. Mihály Harsányi <i>Schwankungen der Flexionsklasse am Beispiel ausgewählter deutscher Verben</i>	Anna Kapuścińska M.A. <i>Sind Emoticons eine neue „lingua franca“? Kontrastive Analyse des polnischen und deutschen Systems von Emoticons</i>	Prof. Dr. Olga Sokolowska <i>Nature or convention? Animal cognitive models and their names in English and Polish</i>	Violetta Frankowska M.A. <i>Komplimentcharakteristika auf dem Prüfstein</i>
16.30-17.00	Dr. Márta Murányi-Zagyvai <i>Kurzworttypologie – ein bisschen anders</i>	Dr. Paweł Rybszleger <i>"Der Künstler ist anwesend": Netzkunst als textuell-bildliches Gefüge. Richtige Identitäten vs. virtuelle Persönlichkeiten im sozialen Internetumfeld</i>	Dr. Marta Bogusławska-Tafelska <i>The ecolinguistic model of communication: a communicator's identity profiles and language manipulation</i>	Izabela Kujawa M.A. <i>Das lexikalische Paradigma als Instrument der Analyse des politischen Diskurses</i>
17.00-17.30	Dr. Anna Dargiewicz <i>,Spielcenter, Kinderschutzholtline, Teeshop, Back-Factory‘ und mehr. Zu den englisch-deutschen Wortbildungen im modernen Deutsch</i>	Dr. Waldemar Czachur <i>Identitätsstiftende Bezeichnungen in den offiziellen Reden polnischer und deutscher Politiker an Nationalfeiertagen. Eine kontrastive deutsch-polnische diskursanalytische Perspektive</i>		

19.00 Empfang/Conference Dinner, „Restauracja Kortowska“ (auf dem Gelände des Universitätscampus)

Freitag/ Friday, 7. September 2012

Plenarvortrag/Plenary Lecture (Aula Dietrichów)

9.00-9.45 **Prof. Dr. Beata Mikołajczyk**, Adam-Mickiewicz-Universität Poznań: *Autographes Wort – eine Textsorte?*

10.00-13.00 Sektionen/Parallel Sessions

	SEKTION 1 SYSTEMLINGUISTIK: Syntax/Semantik „Aula Dietrichów“	SEKTION 2 TRANSLATIONSWISSENSCHAFT Aula 37	SEKTION 3 KONTRASTIVE LINGUISTIK Raum 107	SEKTION 4 FREMDSPRACHENDIDAKTIK Raum 21
Leiter	Prof. Dr. W. Kürschner	Prof. Dr. Olga Sokołowska	Prof. Dr. Christina Gansel	Prof. Ioana-Narcisa Crețu
10.00-10.30	Prof. Dr. Heinrich Weber <i>Partizipialattribut und Relativsatz: Ein Fall syntaktischer Synonymie</i>	Prof. Dr. Lew Zybatow <i>Translationswissenschaft – Versuch einer Standortbestimmung</i>	Prof. Dr. Andrzej Kątny <i>Zur „Erreichung der Grenze“ im Deutschen aus kontrastiver Sicht</i>	Prof. Dr. Danuta Stanulewicz <i>Materiality of the Japanese language and the Polish learner: Motivating and demotivating factors</i>

10.30-11.00	Dr. Iwona Góralczyk <i>Anaphora and the linearization principle in Anglo-Saxon Chronicle</i>	Dr. Olena Shablii <i>Funktionen der Rechtsübersetzung in der modernen Rechtsentwicklung (am Beispiel der Übersetzung der Textsorte Gesetz aus dem Deutschen ins Ukrainische)</i>	Shigehiro Kokutani M.A. <i>Die Konstruktion gibt es nicht (mehr?): Zur Semantik der Mittel-»Interpretation« — kontrastiv</i>	Vladimir Legac M.A. <i>Foreign Language Writing Anxiety and Achievement in Writing Skill of Monolingual and Bilingual EFL Learners</i>
11.00-11.30	Dr. Reinhard Rapp <i>The Computation of Symmetric and Asymmetric Word Associations</i>	Dr. Stefan Balzter <i>Wo ist der Witz? - Zur Problematik der Übersetzung von Komik –</i>	Dr. Reinhold Utri <i>„Wås i måg is der Donnerstalk – Sprachwitz und Wortspiel im Kontext und in den Texten deutschsprachiger und polnischer Kabarettisten“</i>	Shabanov Oleg <i>Structure and Evaluation of Professional Competence</i>
11.30-12.00	Dr. Jörg Füllgrabe <i>Die Prägung der germanischen Wochentagenamen – Ein Beispiel für einen interkulturellen ‚switch-over‘ in früher Zeit</i>	Dr. Klaus-Dieter Gottschalk <i>Deutsch-Englischer Vergleich zu Herta Müller: The Appointment</i>	Mihaela Lalić M.A. <i>Kontrastive Untersuchung der substantivischen Wortbildung im Deutschen und im Serbischen unter besonderer Berücksichtigung der Personenbezeichnungen</i>	Dr. Irina Ivanova <i>Berücksichtigung der interkulturellen Besonderheiten der Presstexte im Deutschunterricht</i>
12.00-12.30	Dr. Aleksej Burov <i>Zum Zeit-Konzept in „Deutschen Predigten“ von Meister Eckhart. Semantische Untersuchung der Temporaladverbien anhand der ausgewählten Predigten</i>	Dr. Cristina Tejedor-Martínez / Dr. Isabel de la Cruz-Cabanillas <i>The Error Analysis Approach for the Assessment of Automatic Translation</i>	Bisserka Veleva M.A. <i>Transformationsverfahren bei der Übersetzung von deutschen Diminutiven ins Bulgarische</i>	Dr. Ida Sukhova <i>Kommunikative Lesekompetenz erwerben durch authentische Texte (am Beispiel des Buches von Reinhold Ziegler „Groß am Himmel“)</i>
12.30-13.00		Amelia Mareva M.A. <i>The Explication-Expertise Connection in Translation Revisited</i>		Dr. Paweł Szerszeń <i>E-Learning-Produkte im modernen Fremdsprachenunterricht</i>

13.00-14.00 Mittagessen/Lunch

	SEKTION 1 SYSTEMLINGUISTIK: Syntax/Semantik „Aula Dietrichów“	SEKTION 2 FACHSPRACHENLINGUISTIK Aula 37	SEKTION 3 FREMDSPRACHENDIDAKTIK Raum 107
Leiter	Prof. Dr. Andrzej Kątny	Prof. Dr. Sambor Grucza	Prof. Dr. D. Stanulewicz
14.00-14.30	Dr. Daumantas Katinas <i>Kann man Litauern goldene Berge versprechen? Überlegungen zur Äquivalenzbestimmung am Beispiel der komponenten- und prototypensemantischen Analyse des lexikalischen Feldes „Erhebung im Gelände“</i>	Miłosz Woźniak M.A. <i>Zum Wissenstransfer in fachexterner Kommunikation</i>	Dr. Joanna Targońska <i>Wortbildung als Forschungsgegenstand der Sprachlehr- und -lernforschung</i>
14.30-15.00	Dr. Marzena Guz <i>Italianismen onymischer Herkunft im Deutschen</i>	Dr. Virginija Masiulionytė <i>Kollokationen und andere klischeehafte Ausdrücke in den deutschen und litauischen Gerichtsurteilen in Zivilsachen</i>	Dr. Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska <i>Phonetikdarstellung in DaF-Lehrwerken für polnische Lerner</i>
15.00-15.30	Dr. Grzegorz Pawłowski <i>„Ej, nie na to ja śpiwam, żebyście słyszeli“ – Ein Beitrag zur semantischen Analyse von Idiolekten aus dem polnischen ‚West-Roztocze‘</i>	Dr. Maria Ozolina <i>Komparative Terminologiearbeit in der Wirtschaftsfachsprache (WFS) De-En-Ru</i>	Dr. Alina Dorota Jarząbek <i>Das DACH(L)-Prinzip und seine Widerspiegelung in polnischen DaF-Lehrwerken</i>
15.30-16.00		Dr. Joanna Dubiec-Stach <i>Das sog. Wirtschaftsdeutsch, analysiert an einem Wirtschaftsmagazin</i>	Slavka Nikolic M.A. <i>Lexical development of pupils with damaged hearing</i>

16.00-17.00 Vollversammlung/General Meeting

18.00-19.00 Stadtführung/Guided Tour

19.00 Empfang im Restaurant in der Altstadt „Karczma Jana“, ul. Kołłątaja 11, 10-900 Olsztyn / Conference Dinner

Samstag/Saturday, 08. September 2012

8.30-18.30 Ausflug/Excursion